



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1031^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
22 АПРЕЛЯ 1963 ГОДА

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1031)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо и. о. временного поверенного в делах постоянного представительства Сенегала от 10 апреля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5279 и Corr.1)	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ТЫСЯЧА ТРИДЦАТЬ ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 22 апреля 1963 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ЛЮ ЦЗЕ (Китай)

Присутствуют представители следующих стран: Бразилии, Венесуэлы, Ганы, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1031)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо и. о. временного поверенного в делах постоянного представительства Сенегала от 10 апреля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5279 и Corr.1).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо и. о. временного поверенного в делах постоянного представительства Сенегала от 10 апреля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5279 и Corr.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым на 1027-м заседании Совета, приглашаю представителей Сенегала и Португалии занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Амаду Сиссе Диа (Сенегал) и г-н Васко Виейра Гарин (Португалия) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым на 1028-м заседании, и с согласия членов Совета приглашаю представителей Республики Конго (Браззавиль) и Габонской Республики занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Эммануэль Дадет (Конго, Браззавиль) и г-н Аристид Иссеembe (Габон) занимают места за столом Совета.

3. Г-н СИССЕ ДИА (Сенегал) (*говорит по-французски*): Моя делегация искренне сожалеет, что ей приходится снова выступать на данном этапе нашей дискуссии, но вы согласитесь с тем, что последнее заявление представителя Португалии вынуждает нас вновь изложить факты, восста-

новить истину и еще раз самым точным образом определить наши позиции.

4. Я хотел бы напомнить, что свое первое заявление в Совете Безопасности (1027-е заседание) представитель Португалии начал с того, что поставил под сомнение мудрость Совета Безопасности, решившего провести заседание, которое, по его словам, было «незаконным и преждевременным». После этого он стал отрицать обоснованность нашей жалобы и каламбурить по поводу ее формулировок, утверждая, по существу, что его страна никогда не совершала преступлений, в котором она обвиняется, и что во всяком случае это обвинение является наивным и несущественным. Представитель Португалии пытался с присущим ему сарказмом — кстати, это единственное оружие, которое у него осталось, — изобразить нас глупцами, обходя стороной затронутые принципы и преуменьшая значение инцидентов, за которые его правительство, вне всякого сомнения, несет ответственность.

5. В своем заявлении 18 апреля (1028-е заседание) моя делегация доказала, что инциденты, которые он считает незначительными, затрагивают самые корни нашей независимости, ибо если Португалия будет безнаказанно подвергать бомбардировке нашу территорию или территорию любого другого африканского государства всякий раз, когда ей это вздумается, то наша независимость как государства будет поставлена под угрозу. Упрямство португальцев, защищающих проигранное дело с бешеным отчаянием, хорошо известно, но наша твердая позиция заставила, наконец, Португалию не только показать себя в истинном свете — сварливой, ожесточенной страной, которая бесцеремонно обращается с истиной, — но и предпринять шаг, который, каким бы мелким он ни был, имеет тем не менее важное значение. Вначале представитель Португалии категорически отклонил нашу жалобу, что никого не удивило, ибо хорошо из-

вестно, что Португалия имеет привычку голословно отрицать свою вину. Однако в своем последнем заявлении представитель Португалии главным образом подвергал сомнению правдивость обвинений, содержащихся в нашей жалобе. Кто знает, может быть, он даже придет к тому, что признает достоверность фактов, в которых мы обвиняем его правительство?

6. В этой связи мы намереваемся дать краткий ответ на аргументы представителя Португалии и хотим пролить свет на некоторые моменты, которые он пытался потопить в потоке лжи и достойных Макиавелли попыток запутать нас. Моя делегация не будет возвращаться к вопросам, в отношении которых она уже представила Совету Безопасности свои разъяснения; этим самым она проявляет уважение к членам Совета, и мы не хотим следовать примеру представителя Португалии, который любит возвращаться к одной и той же теме только для того, чтобы продемонстрировать гибкость своего ума. Мы уже хорошо знакомы с выдающимися умственными способностями представителя Португалии, которого мы не можем винить в том, что он стремится защитить свое правительство только за счет своей изобретательности, но мы хотели бы указать, что вся защита Португалии основывается исключительно на аргументах, касающихся формулировок наших заявлений и коммюнике. Представитель Португалии так и не представил Совету никаких доказательств того, что его правительство предприняло хотя бы малейшие усилия или проявило признак доброй воли, стремясь содействовать сохранению мира на нашей общей границе. Он получил указание все отрицать и мобилизовал все свои умственные способности для того, чтобы выполнить это указание. Именно об этом свидетельствует анализ его заявлений.

7. Представитель Португалии отвергает представленные нами доказательства на том основании, что они были собраны сенегальскими официальными лицами и военным персоналом в условиях, объективность которых якобы вызывает сомнение; однако нет необходимости говорить о том, что, представляя эти доказательства Совету Безопасности, делегация Сенегала обращалась не к представителям Португалии, а к членам Совета. Делегация Португалии утверждает, что наши свидетели носят португальские имена, следовательно, они должны быть беженцами, которые враждебно относятся к португальским властям и желают оказать правительству Сенегала услугу; однако совершенно очевидно, что в пограничном районе имена людей свидетельствуют скорее об этническом происхождении, нежели об их гражданстве. Ярким подтверждением этому является тот факт, что, как мы уже говорили, существуют две деревни под названием Буниак — на обеих сторонах нашей границы с так называемой Португальской Гвинеей. И вот при помощи таких аргументов представитель Португалии пытается опровергнуть жалобу правительства Сенегала. Моя делегация твердо убеждена,

что члены Совета Безопасности смогут отличить серьезные аргументы от аргументов, основанных исключительно на придирках и умственной акробатике. Представитель Португалии уже давно проявляет качества, которым многие из нас отдают должное. Как может этот самый представитель, отвергший нашу жалобу и наши доказательства только потому, что они были собраны сенегальскими официальными лицами, а заключения наших экспертов представлены генеральным штабом сенегальской армии — поскольку мы являемся, так сказать, единственными свидетелями, — как, я повторяю, может он надеяться на то, что члены Совета Безопасности в какой-то степени поверят приведенному им поразительному перечню воображаемых нарушений Сенегалом так называемого суверенитета Португалии? Эти нарушения, о которых мы впервые услышали только в прошлую пятницу, несомненно, являются плодом ума, склонного к фантазии и выдумкам. Португалии хорошо известны размеры нашей военной мощи. Что это за пресловутые самолеты, летающие без опознавательных огней, и таинственные «подозрительные объекты» — я цитирую слова представителя Португалии, — которые были обнаружены, но не опознаны португальскими радарными установками? Может быть, у нас есть базы для межконтинентальных баллистических ракет? Может быть, то, что обнаружила португальская радарная установка 11 ноября 1962 года, было атомными ракетами, которые мы испытывали над так называемой Португальской Гвинеей? Нам нечего больше говорить об этом. Для моей делегации совершенно ясно, что португальская делегация приперта к стене и без всякого разбора хватается за любое оружие, которое находится у нее под рукой.

8. Представитель Португалии пытался использовать одно из наших обвинений против нашей же делегации. Он утверждает, что мы поддерживаем опасную напряженность в районе общей границы, поощряя деятельность беженцев из так называемой Португальской Гвинеи и антипортугальские пропагандистские передачи радиостанции Радио-Сенегал. Как мы уже заявляли, правительство и народ Сенегала горды тем, что они оказывают гостеприимство и помощь в тяжелую минуту своим африканским братьям, которых преследуют в их собственных странах. Представителю Португалии очень хорошо известно, что мы не вооружаем их для борьбы против португальских войск. Как он сам заявил, ему хорошо известно, что эти борцы за свободу не имеют никакого другого оружия, кроме дубинок и ножей. Если бы у нас были минометы и пулеметы, то мы вооружили бы африканских националистов этими странными предметами, вместо того чтобы позволить им бороться против хорошо вооруженных португальских войск голыми руками. Что касается передач Радио-Сенегал, то единственной их целью является полная и объективная информация населения Сенегала относительно поведения Португалии в Африке. Кроме

того, Радио-Сенегал является не единственной государственной радиостанцией, которая излагает точку зрения правительства на проблему, имеющую для него жизненно важный интерес.

9. Утверждения о том, что Сенегал имеет аннексионистские устремления, абсолютно неуместны. В своем выступлении постоянный представитель Сенегала имел возможность напомнить вам — и представитель Португалии признал, что он верит ему, — что нашей официальной политикой является использование мирных средств для урегулирования споров, как это предписано в Уставе Организации Объединенных Наций. Так, в своих отношениях с Гамбией Сенегал стремился добиться урегулирования путем переговоров. Представитель Португалии хотел бы изобразить африканские государства так, будто они имеют территориальные претензии и устраивают всю эту шумиху вокруг его страны только для того, чтобы захватить португальские владения. Подобный абсурд не заслуживает никакого внимания.

10. Представитель Португалии критиковал правительство Сенегала за его открытую враждебность к политике Португалии в Африке. Мы торжественно провозгласили свою преданность делу свободы, справедливости, демократии и международного сотрудничества в интересах защиты мира и не менее торжественно заявили о нашей непоколебимой враждебности ко всему, что мешает развитию уважения к этим основным концепциям и принципам и препятствует их победе, то есть в данном случае о нашей враждебности к апартеиду и колониальной политике Португалии. Это не секрет. Правительство Сенегала гордится тем, что оно содействовало торжеству этих принципов на многих международных совещаниях.

11. Кто же виноват в том, что лиссабонское правительство верит в существование международного заговора, направленного на то, чтобы изгнать его из территорий, которые оно называет своими «заморскими провинциями»? Такого заговора, конечно, не существует. Все государства, отказывающиеся мириться с реакционной политикой Португалии, официально изложили свою позицию и предложили меры, которые они считают законными и необходимыми для того, чтобы ускорить процесс освобождения угнетенных народов португальских колоний.

12. Представитель Португалии, зарекомендовавший себя поистине бесстрашным, прибегнул к затасканным аргументам. По его словам, мы все являемся агентами международного коммунизма. Делегацию Сенегала несколько не беспокоят эти обвинения, так как мы знаем, что Португалия находится в положении утопающего, который хватается за соломинку, чтобы не утонуть. Кстати, мы не думаем, что Португалии удастся с помощью подобных аргументов завоевать сочувствие тех, от кого она ожидает поддержки и защиты.

13. И наконец, мы были поражены, когда услышали, как представитель Португалии — страны, которая уже была осуждена международным сообществом, — взывает к суду истории. Тем самым Португалия доказала, что она не сделала никаких выводов из уроков истории, которая вряд ли простит ее, ибо Португалия использовала, хотя и безрезультатно, все свои ресурсы и энергию, пытаясь нарушить ее ход.

14. В заключение мы переходим к предложению Португалии об учреждении комиссии по расследованию. Представитель Португалии действительно является замечательным стратегом: он до самого конца держал нас в напряженном ожидании. Хотя Португалия игнорирует положения Устава Организации Объединенных Наций и постоянно высказывает полное пренебрежение к Организации Объединенных Наций и ее доктрине, тем не менее Португалия хорошо знает о нашей преданности тем самым принципам, которые она топчет ногами. Так, Португалия, которая упорно отказывается допустить комиссии по расследованию, назначенные Организацией, в территории под ее управлением, решила — и в этом есть определенная доля дьявольской хитрости, — что уже одно это предложение является достаточным доказательством ее доброй воли и невиновности. Однако, как об этом прекрасно знают все члены Совета Безопасности, предложение Португалии является не чем иным, как трюком, имеющим своей целью выиграть время. С какой стати наша делегация должна поддерживать предложение, которое явно направлено на то, чтобы помешать Совету Безопасности принять справедливое и эффективное решение, которого с нетерпением ждет весь мир?

15. Еще более веский аргумент в поддержку нашей позиции дают нам сами португальские власти. Вы помните, что постоянный представитель Сенегала обратил внимание, среди прочего, на дело сенегальских шоферов, арестованных в так называемой Португальской Гвинее. Стоит ли говорить, что представитель Португалии никогда не слышал о подобном происшествии. Так вот сегодня мы получили от президента Республики Сенегал г-на Сенгора телеграмму, которую я позволю себе довести до вашего сведения:

«От Его Превосходительства г-на Леопольда Сенгора министру вооруженных сил г-ну Сиссе Диа, представительство Сенегала при Организации Объединенных Наций.

Новый акт для вашей краткой информации о португальских делах. Комендант Серкл прислал мне из Зигинчора следующее донесение:

«В зашифрованном донесении я сообщал об аресте двух шоферов из Зигинчора, Кебе Усмана и Кебе Алиуна, и их четырех учеников. Сейчас я имею честь сообщить Вам, что Кебе Алиун и четыре ученика возвратились 18 апреля 1963 года. Но Кебе Усман принял страшную смерть 15 марта 1963 года от рук порту-

гальских солдат. (Подписано) Леопольд Сенгор».

Я закончил свое выступление.

16. Г-н КВЕЙСОН-СЕККИ (Гана) (*говорит по-английски*): Делегация Ганы не собиралась в данный момент выступать в прениях. Однако, выступая в пятницу, представитель Португалии употребил такие выражения, что я обязан немедленно ему ответить. Представитель Португалии сказал следующее:

«Вчера некий представитель воспользовался замешательством, созданным в результате заявлений Сенегала, для того чтобы назвать Португалию осьминогом и сравнить португальский народ с ворами. ...Даже члены нашей национальной Ассамблеи ведут себя так хорошо, что до сих пор никто из них не был публично выпорот кнутом по приказу правительства за кражу медных чернильниц из зала Ассамблеи» (1030-е заседание, пункт 46).

17. Когда эти слова были впервые произнесены, я слушал не совсем внимательно и не заметил, что они были сказаны. Но, во-первых, представитель Португалии получил разрешение выступать здесь с общего согласия членов Совета, включая делегацию Ганы, и мы удивлены, что он назвал меня «неким представителем», хотя он прекрасно знает, что именно делегация Ганы назвала Португалию осьминогом, империалистической державой, которая душил некоторые районы Африки. Поэтому мы употребили слово «осьминог» в его истинном значении, а именно, что Португалия является империалистической колониальной державой в Африке, которая поработочает наших африканских братьев и сестер.

18. Я боюсь, что он ошибся, сказав, что я обозвал португальский народ ворами. Я никогда не говорил, что португальцы являются ворами. Делега-

ция Ганы известна своей вежливостью, и я удивлен, что он снизошел до искажения моих слов. Я заявил только, что он принижает значение инцидента, который произошел в Буниаке, назвав его весьма незначительным инцидентом; я сказал, что если кто-нибудь украл один фунт, то это воровство, и если кто-нибудь украл один миллион долларов,— это тоже воровство. Размеры украденной суммы не имеют значения. Я привел лишь это сравнение. Я не называл Португалию вором. Даже если бы португальцы и были ворами, я не употребил бы такого слова в Совете Безопасности.

19. Затем он упомянул о краже медных чернильниц. Насколько мне известно, в парламенте Ганы нет медных чернильниц, и никогда не было такого случая, чтобы какой-либо член парламента подвергся порке в Гане. Может быть, представитель Португалии объяснит Совету, какую африканскую страну или какую страну вообще он имел в виду. Я считаю такие слова грубыми, и их не следует употреблять в Совете Безопасности.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В моем списке ораторов записавшихся больше нет. Есть ли среди представителей желающие выступить на сегодняшнем дневном заседании? Было бы полезно знать заранее, кто из представителей намерен выступить. Представитель Марокко высказал такое желание. Есть ли еще желающие?

21. Если члены Совета согласны, я предлагаю назначить следующее заседание Совета на завтра в 10 часов 30 минут.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 15 час. 45 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишете по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.